

lis Gnovis

UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 24 di Otubar, aes 5 e mieze dal dopomisdì, li de capele “de Purità”, daprûf dal domo, cun Radio Spazio che le trasmet sul moment.

BORC DI GRAÇAN A UDIN. Screât un grant murâl

Fieste grande tal borc di Graçan a Udin tai dîs passâts, cuant che al è stât screât un grant murâl, une grande piture intitulade “Il risveglio della natura”, che cui siei colôrs e à trasformât un mûr malsestât e plen di magagnis intune opare di art a cîl viert, che si pues amirâ spassizant pal cuartîr. Di no crodi: il murâl al è lunc dodis metris e larc 3,5, e lu à firmât la artiste Valentina Varangona, in grazie de iniziative immaneade de Associazion culturâl Arte Park – Italian Secret, dutune cul Grup Folcloristic di Pasian di Prât, che si è ançe esibî vî pe inaugurazion, e cu la poie dal Comun di Udin. In chest mût al è stât pussibil ricualificâ il passaç che al cor pareli ae roie, tornant ai citadins un spazi plui plasevul di gjoldi. Lu si faseve ançe tai secui passâts, cuant che lis cjasis a ridevin di dissens e di colôrs.

MAIAN. Un balonut cun messaç rivât de Gjermanie

Un balonut: sì, un balonut di chei che a svolin tal cîl sierâts cuntune cuardute, si è poiât cence fâ dams – cemût che invezit a fasin chei bruts mostris di drons che a puartin la muar – tal zardin di une cjase daprûf di une scuele di Maian, in Friûl. Nuie di ce, al disarà cualchidun: al sarà un balonut di sagre scjampât des mans di un frutin, che magari al sta ancjemò displasintsi pe pierdite. Ma no po: chel balonut al jere stât molât di pueste tal cîl de Gjermanie, e tacât al cuardonut che lu sierave al puartave un messaç cun l’auguri di bon inizi dal an di scuele a cui che al sarès rivât. Ce smicje, cui che lu à mandât: nancje che al ves calculât che al sarès colât propit dongje di une scuele. Il biliet al rivave dai students di une scuele di Ga felden, e al è stât consegnât ai students de scuele di Maian, cun grande sorprese. Il bilietut al veve ançe la direzion di dulà che al jere stât mandât, cussì che i students a àn rispuindût cuntune e-mail, proponint di trasformâ il svol dal balonut tal simbol di une grove amicizie. Di presse e je rivade de Gjermanie la rispueste che si po crodi: contents ançe lôr di acetâ la propueste. Un balonut al è diventât un puint tra dôs scuelis che prime no si cognossevin.

GRAU. Un yacht di dîs metris a muel a miezis tal mâr

Probabil che al sedi lât a muel cence che nissun si inacuazès, peât al pilon che lu tignive, a Grau. Instant lui, un yacht di dîs metris, al è a muel a miezis tal mâr, cence che nissun si sedi fat vîf par tirâlu fûr dal imbast e puartâlu vie dal pontil de concessionarie private, che e sta rimetint palanchis pes spesis legâls e mancjâts vuadagns. La imbarcazion e bat bandiere todesche, ma i proprietari a son lâts vie cence lassâ la direzion di cjase. Ma oltri il dam, ançe la sbefe: par vie che la proprietât dal mieç e je private, no si pues intervignî. E dal moment che al è stât svuedât dal carburant e des batariis, secont la autoritât nol costîtuis un pericol, e mancûl pe navigazion, dal moment che al è peât al pontil, e cussì no si pues intervignî, E par pronte, la aree e je di competence dal Demani regionâl. Un misterì! Nissun al pues fâ nuie, e mancûl che mancûl i proprietari: lôr a son a cjase, e magari nancje a san dulà che a àn dismenteade la imbarcazion...

Miercus 21	S. te Ursule e B. Carli	Domenie 25	XXX Domenie vie pal an
Joibe 22	S. Donât e S. Zuan Pauli II	Lunis 26	S. Evarist
Vinars 23	S. Zuan di Capestrano	Martars 27	S. Fluring
Sabide 24	Madone di Gracie	Il timp	Al rive il frêt.

	Il soreli Ai 21 al jeve aes 7.32 e al va a mont aes 18.11.	Il proverbi Ni la tos, ni l'amôr no stan mai scuindûts. Lis voris dal mès Tal cuviert plantait la salate. Se o volès che ai e cevole us vegnin ben, viodêt di plantâju intun altri puest.
	La lune Ai 26 Lune plene.	

Il lunari “Avanti cul brun”

Avanti cul brun. Lunari di Titute Lalele”, che al veve come sproc “L’anime e gjolt, il cûr al tete”, al è stât dal sigûr il lunari tra i plui cognossûts di chei che ogni an a vignivin fûr in Friûl te prime metât dal 1900. Lu veve inviât tal 1934 e lu puartâ indenant fin al 1967 Arturo Feruglio, Titute Lalele come sorenon, che al lavorave te Cjmare di Cumierç di Udin, e che al veve une passionate par scrivi di dut: articui, poesiis, contis e teatri, e par meti adun materiâl diferent par imbastî, ançe cun tantis fotografiis, ogni an, la sô creature. A miezis tra un lunari, un strolc e une riviste di culture, cun centenârs di pagjinis plenis ançe di curiositâts e di pipins. E se o ai dismenteât alc, che Titute mi perdoni. La cubie dai colaboradôrs dal Lunari di Tite e cjapave dentri nons cetant impuartants, come D’Aronco, Valente, Fornasir, Castellani, Bortotto e parfin Pierpaolo Pasolini. Di no dismenteâ, po, che propit su “Avanti cul brun” a comparirin ançe i prins fumuts par furlan, scrits e piturâts di Fred Pittino e di tancj zovins colaboradôrs, che si inviavin a scomençâ la lôr cariere artistiche. La cuviertine dal Lunari e puartave il dissen di une carroce tirade di cjavai, e di chi o partin par dâ cont dal tiermin “brun”, che di no ducj i zovins al sarà cognossût, e che al è la traduzion par furlan di un tiermin inglès, che ai furlans al sarès stât difil di nomenâ. Si trate dal tiermin “brougham”, che e jere une carroce a cuatri ruedis, a doi o a cuatri puecj, sierade, che e jere stade inventade tal 1838 dal politic scozès Henry Brougham, e doprade massime pal servizi public. Ma ce centraviâl il “brun” cu la citât di Udin? La carroce e diventâ di mode no dome in Ingletiere, ma e rivâ ançe a Udin, dulà che le cjâtn dal sigûr prime dal 1870. La novitât e veve puartât a un mût di di populâr: “Avanti cul brun!”, che Titute Lalele al veve cjolt come titul pal so lunari. Lis stradis di Udin a



Dôs edizions dal Lunari di Titute Lalele

Il Lunari lu veve inviât tal 1934 Arturo Feruglio, Titute Lalele come sorenon, che al lavorave te Cjmare di Cumierç di Udin e che al veve une passionate par scrivi di dut

jerin pe grant part stretutis, plenis di polvar, e di gnot a jerin iluminadis cun lampions a vueli, che a fasevin la lûs che a podevin, stant che ancjemò Arturo Malignani nol veve inventât il mût par produci chel vueit dentri tes lampadinis, che daspò lis varès fatis funzionâ cu la elettricitât. Cussì si pensâ che il brun, carroce sierade, e ves di lâ ben propit par l’esercizi serâl, che cualchidun al veve pûr dibisugne di doprâ. Cun di fat, chest lu savin parcè che la Comission “Vetture” dal Comun, la antenade dal odierni “Servizio con rimessa”, tal Avost dal 1870, e meteve ae atenzion dai sorestants de Municipalitât di Udin, il probleme dai traspuarts citadins di gnot, ricuardant che benzà tal mès di Mai



al jere stât inviât il regolament par “l’esercizio dell’industria delle vetture e successiva sorveglianza”, e che a jerin stadis deliberadis 23 concessions che vot di chestis a jerin, apont, par “broughams”. La Comission e segnalave però che no si ritignive sodisfate pal servizi di gnot, parcè che e veve rilevât che te place de stazion si cjatave dome une carroce “brougham”, e partant e sugjerive al Comun di proviodi a un servizi obligatori di “broughams” di gnot, e cussì al fo fat. La fortune dal brun, oltri che populâr e leterarie, no durâ cuissâ ce: un vincj agns daspò, cambiâts i timps, lis personis e lis usancis, cul progrès a cambiavin ançe i traspuarts, che a vevin di rispuindi a un numar plui grant di personis che a ’ndi vevin bisugne, e cori plui svelts. I traspuarts a corevin sul tram a cjavai, e la citât e coreve daûr dal progrès, tant che la croniche e fevelave de fognadure poiade jù cun metodi moderni e di Malignani, che cu la sô invenzion al veve iluminât la citât. Po dopo al vignarâ ançe il tram di Udin. I siei citadins a dismentearan ançe il brun; dome Titute Lalele, sorenon dal resonîr Arturo Feruglio, lu ricuardarâ come titul dal so lunari.

Roberto Iacovissi

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

- > **LINDUL**
agg. = liso, detto di tessuti logorati (etimologia incerta, ma probabilmente dall’antico alto tedesco lindī, che in medio alto tedesco presenta la voce linde ‘tenero, soave, dolce’)
Voltin i linzûi parcé che in cheste bande a son lindui.
Voltiamo le lenzuola perché da questa parte sono lisi.
- > **LINT**
s.f. = lente; lentiggine; lenticchia (dal latino lēns ‘lenticchia (pianta e seme)’)
Ancje se e à cetantis lints su la muse e je simpri une bieie fantate.
Anche se ha tante lentiggini sul volto è sempre una bella ragazza.
Tu às rot lis lints dai ocjâi di papà, e cumò?
Tu hai rotto le lenti degli occhiali di papà, e adesso?
Par gustâ o vin il muset cu lis lints.
A pranzo abbiamo il cotechino con le lenticchie.

- > **LIRON**
s.m. = contrabbasso (accrescitivo della voce dotta lyra, dal greco lyra, di origine non indoeuropea)
Inte locande a sunin e a balin cul liron e la armoniche.
Nella locanda suonano e ballano con il contrabbasso e l’armonica.
- > **LISIMÂT**
agg. = consumato, consunto (dalla voce dialettale lisima ‘piccola lesione, fenditura, fendersi, far pelo’, a sua volta dall’osco *reisma con influsso del latino laesiō ‘lesione’)
La cjamesute e à il cuel lisimât, cambile.
La camicetta ha il collo consumato, cambiala.
- > **LISSIE**
s.m. = ranno, acqua bollente passata attraverso la cenere durante il bucato (dal latino tardo lixivum/a ‘bucato’)
Fasino cumò la lissie ançe se o vin lavorât dut il dì?
Facciamo ora il bucato anche se abbiamo lavorato tutto il giorno?